

Chiêm được thương trường tức là  
nắm vận - mang nước nhà trong tay.  
Các nhà thương gia ta nên nhơn cơ hội  
này mà khuyên khích đồng chí nhau  
lên chặng ?

Cuộc buôn-bán ở xứ mình

## HUẾ - KIỀU HÌNH NHƯ muôn mặt tìn-dụng ĐỐI VỚI NGƯỜI PHÁP

Sự làm sờ chử Tây sé thiệt-hành

Làm nay cuộc buôn bán ở  
xứ mình, nói rộng ra, là  
cái quyền kinh-te, cái then  
tiền, cái nắm trong tay  
các nhà đại thương Pháp, rồi  
thứ đến thi trong tay các nhà  
buôn Huế-kiều, còn người An-  
nam mình, tuy rằng cũng có  
nhều tay cù phủ, song kẽ ra  
trong thị trường xứ này thi bỗ  
nhu lực có thể lực chi cả.

Thật vậy, nhà giàu Annam  
ta dồn cõi nhiều tiền nhiều lúa  
mấy đì nữa, là cái ván-mạng của  
đông tiền cũng không khỏi ở  
tay các nhà buôn của người Pháp,  
và cái ván-mạng hót lúa cũng  
lọt vào tay các anh chủ nhà  
máy gao Huế-kiều, tự họ muốn  
mở buôn bẽ bẽ cũng chẳng.

Sở dĩ như vậy là tại Annam  
ta mảng lo việc cây cay ở chốn  
thôn quê, chưa có mấy người  
ra cạnh tranh trong trường buôn  
ban; rồi trong sự buôn bán ở  
xứ này phò mặc cho người Tây  
với người Khách họ dám đương  
hết với nhau.

Nhưng vì chưa quen trong sự  
buôn bán nên đối với các nhà  
buôn Pháp, người mình đã  
không có tin-dụng cho bằng  
người Annam. Ngày là vở đóng  
tiền phần bạc, vở giao-dịch,  
người Pháp có ý tìm cây Hué-  
kiều hơn Annam, cũng như do  
máy cái thế lực các chủ trong sự  
buôn bán trên nền thịnh-vượng  
kém người Tây không mấy chút.

Nhiều nhà buôn Khách ở đây  
buôn với các hàng Tây, có thể  
để thiếu đến năm ba bục vạn mà  
không cần phải có cửa hàng  
giá bét, vì họ tin nhau là được.  
Lại trong các hàng Tây, cái  
địa-vị mài-bản (Compradore)  
thì nào cũng về mấy người  
Khách-trú vì họ nói rằng Khách-  
trú đã thạo việc mà lại bằng  
chắc đòn binh. Số đó đã tham  
ra một cái nèn-nèp trong điều  
buôn bán xứ này lâu rồi, may  
cực nám nay.

Nếu cái hiện-tượng cũ như  
vày mãi, mà không bay đổi chút  
nào, thì là-lết Annam ta cũng  
có một ngày kia đứng giữa mà  
chịu chết.

Bắt đầu từ đây, chúng như  
cái hiện-tượng ấy nó đã muốn  
thay đổi. Chúng tôi ngó thấy  
tự-nhiên cái nền tin-dụng của  
nhà buôn Khách y chừng không  
được vắng-chắc bằng trước nay,  
và nhà buôn Pháp vì đó mà  
cũng có ý dựt minh, sao lòng  
bối-ngo.

Áy là trong mấy tháng nay  
có nhiều nhà buôn Khách, nhốt  
là các nhà máy gao, thính linh  
võ nợ, nhiều thi đấu nhường  
trăm vạn, ít thi đấu đến mấy  
chục vạn. Họ đã vỡ nợ thi đấu  
cho ai? Thương-thầy ta Huế-  
kiều nói rằng vậy, họ có vỡ nợ  
thì chờ người đồng bang họ  
với nhau thế nào họ cảng trang  
trái cho xong, mà có động lật  
là chỉ động ở các nhà buôn  
Tây mà thôi. Bởi vậy trong độ  
này, đâu chẳng thi đấu năm đến  
nay, có nhiều hàng Tây vì mấy  
chủ Khách khinh廉 tên mà bị  
liên luy cũng không ít; kẻ mất  
đôi bách-sa, người mất một  
vài chục vạn.

Sự rủ ro đó làm cho hai đảng  
chênh-mảng với nhau, mấy ông  
ngày hôm kia thi người ta bắt  
10 người về vu Việt-nam Quốc  
Dân Đảng nha.

Tại sao vậy?

### Bắt lao động và học-sanh

Chiều 21 Novembre, không  
biết vì có chi mà lính đến hàng  
Giang-thánh & Thị-Nghé mà  
bắt anh thợ người tên Nguyễn-  
văn-Nữ, mới được 15 tuổi.

Rồi dân Nữ về nhà mẹ là bà  
Đinh thị Trước & Govap mà  
khám xác cùng kiểm không có  
tan xác chi cả.

Chúng tôi bôm qua lại được  
tư của một người học sinh  
cho hay rằng ở trường trung học  
Pétrus Ký có vài ba anh em  
thanh-nien bị bắt.

Cha mẹ của chúng nó lấy làm  
lo-sợ không bít con cháu mình  
phải bị tội tình chí.

Thế thi trong mấy tháng  
này có đủ hạng người dân ông  
cả dân bà trong xã hội ta đồng  
bị nhốt khám. Nghỉ cứ bắt Bát  
rồi tha. Tha rồi bắt. Chúng nào  
mới hết?

Có theo như lời báo *Impartial*  
ngày hôm kia thi người ta bắt  
10 người về vu Việt-nam Quốc  
Dân Đảng nha.

### CÂU CHUYỆN HẰNG NGÀY

#### Cần gì đèn điện

Trước kia thành-phố Saigon có  
ra một lời nghị: hè qua 12 giờ đêm  
thì xe hơi không được bôp ken.

Lum vay cõi để cho dân sự Saigon  
giúp giắc.

Có lý nào để cho mấy ông ngồi  
xe chơi đêm làm rầy phả giác ngã  
của người ta mà thử thử là giặc  
ngã của mấy anh em anh-dong,

Suốt ngay anh em phải làm việc  
cực nhọc mà tôi không được ngã  
thì chịu doi sao thâu?

Nhưng cầm xe bôp ken thi làm  
sao cho mấy anh cảm thấy bánh  
nhẹ mà tránh nhau được?

Mà người di bộ cũng sợ phải  
rủi ro là khac.

Vì muốn tiện cho hai bên nên lời  
nghỉ kia buộc xe hơi nào cũng  
phải dùng đèn điện thật sáng, xe  
đèn ngã tu phải di chậm và rời  
ren ra xa lui tất nhiên người ta  
thay ma tranh.

Tiến xá kỵ, hậu xá bì là lè  
thương, thế mà thành-phố Saigon  
lại quên đi cho nên mấy cái xe  
thay chay đèn không có đèn điện  
chỉ thấp hai ngọn đèn dù lò mò do  
thoi.

Số nói gi, xe của xá-lay mà cậu  
linh nau dam phat.

Khi nhóm nom qua đây, có một  
ong ngay vien ta dem cau chuyen  
do ra nói ong xá Ngai huu se buoc  
xe thay phai co deu roi nua may  
xe khác.

Bàu do lán-viet có di nghe may  
ong ngay cái.

Tán-viet ác lâm, chí chí Tân-viet  
được quyền nói int Tân-viet  
sẽ trả lời với ong ngay kia rằng  
may cai xe thay cung can gi co den.

Sao vay?

— Hè no chay tới ngay lu nang thi  
ở ngã ta kia người ta liền biết.

Sao vay?

— Ái đe di... so khuya Yai-ro.

TÂN-VIỆT

C. S. A. di Trung, Bắc  
Chim Yên toàn thang  
ở Tourane

Sớm mai hôm qua chúng tôi  
được giấy thép bôp anh em C.  
A. ngày 22 Novembre ở Tourane  
đến nh vñ vñ vñ:

Khi đến Tourane, thi Mr  
Giao rủi bị trặc tay, nên dê  
cho Mr Yên thay thế. Hội « xet »  
lang-sa ở đê đồng long với hội  
exia Annam tiếp rước rót vui  
và tò chuc hai ngày chơi,  
được nhiều đồng bào đến co  
nó.

Ngày thứ sáu Chim đánh với  
Thuối, ăn Thuối không khô  
trong hai bàn 6/1 và 6/0.

Cach chơi của M. thuối là  
danh dưới sân theo banh, đê  
Chim lên lưới giết chết banh ch.  
Đánh đổi Chim-Yen thắng Thuối  
Hoa 6/1 6/0.

M. Yên đứng trên lưới, chỉ dê  
một mình Mr Chim ở dưới bao  
cá sán, trô tài cho công chúng  
xem. Dành đặc chiếc thi Chim  
thắng Hoa 6/0.

Mấy hứa hứa có quan Công-sử  
Tourane đến dự kiến nra, a  
Thổ là từ Nhastrang Qui-nhon,  
ra đến Tourane, Chim Giao chưa  
co tay đổi thủ. Còn ở Huế? Sau  
này sẽ rõ.

Vụ quật lá-g Vinh Cơ

Hai ngườ'i i thủ pham  
khởi bị trảm quyết

Nghe nói rằng hai người thủ  
pham trong vụ quật-lặng Vinh  
Cơ, Nam-Trìu đã kết án trảm  
quyet, bấy lâu nay giam ở Tháp  
phô để chờ ngày hành hình,  
mỗi rồi được tin hay rằng  
Chánh-phủ Bảo-Hộ đã cải giám  
ra án khô-sai chung thân và đã  
đưa ra Lao-Báo rồi. Tin này làm  
cho những người Hoàng-phái &  
Hué rất lấy làm thất vọng và họ  
trong chí cũng sô có một cuộc  
trảm quyết đã bão cát hòn quật

lặng ồ và đã sali giới-tuong lai  
khỏi, ông đã yêu nhau.

# THÂN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI BUỔI SÁNG

Chủ-nhiệm:  
DIEP-VÂN-KÝTòa-báo:  
Góc đường Filippini và Espagne  
GIÁT THỂ MỎI: 324Chủ-bút:  
NGUYỄN-“AN-BA

Ngó ra nước ngoài

DEPT LEGAL  
+ INCOGNITO  
Nº 122/01

## NUÓC ĂN - ĐÔ SẼ ĐƯỢC TỰ TRÍ CHẶNG ?

thuộc địa có hơi thay đổi ít  
nhieu, coi việc ông Lord Loyd  
phai từ chức thủ-lãnh nước Ai-  
cập thi đủ biết. Cứ theo lời tờ  
báo Đức *Herliner Tageblatt* bây  
giờ đương sai người di diệu tra  
ở Án-đô, thi ông Gandhi  
có lè tin chánh-phủ lao động  
nhieu hon chánh-phủ thủ cựu.

Nhung ông sáu hàng Nội các Mac  
Donald mac lò sáu, đặt việc nội  
trị dương rồi lung tung mà  
buộc mình đe ván dẽ Án-đô  
lai sau rõ.

Dùi có đe lai sau di nữa, ông  
Mac Donald không làm sao mà  
nuôi tài nòi của mình ở trước  
mặt hội Vạn-Quốc vua rõ:

« Chúng ta phải cho các quốc  
gia ấy sự tin-niệm trong sự điều  
định-của họ, sự tin-niệm trong  
cách giải quyết

Qua ngày sau, ông phò-bi  
trưởng Boutoux cũng xin cáo  
thoát luon

thay chay đèn không rõ ràng  
còn phái có cả nhà thương-gia  
cô lòng tin-niệm minh bết moi  
cô quyền lực mà đóm đuong  
công việc nặng nề của mình.

Qua ngày sau, ông phò-bi  
trưởng Boutoux cũng xin cáo  
thoát luon

thay chay đèn không rõ ràng  
còn phái có cả nhà thương-gia  
cô lòng tin-niệm minh bết moi  
cô quyền lực mà đóm đuong  
công việc nặng nề của mình.

Ngày 21 Juillet, tai Londres,  
ông Wedgwood Benn, phò  
thuong-thu ó bộ thuộc dia vñ  
Án-đô tuyên bố với ban ủy-vien  
trung-tuong Án-đô, bên phia  
đàn bò-quốc trong phái-bi  
Simon, rằng Chánh-phủ nước  
Anh dương sáu-soan cho nước  
Án một cái ché-dó lập-quốc  
đe coi. (constitution honorable)

Thi thi trước sau gi, Chánh-  
phủ Anh không chay trón dâu  
được nữa, mà chảng giữ lời hứa  
minh. Nhưng xet lại cho kí  
chánh-sách ngoai giao của Nội-  
Các lao-dòng mây tháng nay thi  
chưa chay họ chịu giải quyết  
lâm, nên phái bô Simon hết súc  
trinh-trọng điều tra, giũ từ lời  
nói, từ việc làm của minh thiệt  
là bì môt khong cho người  
người hay biết chi chi cõ. Cùi  
năm nay hay là đầu năm 1930,  
thi cái-tri trình của phái bô Simon  
sẽ đe lè Chánh-phủ Anh xét  
đoán.

Tờ trình này theo hén nòi ?  
Đó là một câu hỏi minh khó trả  
lời lâm, mà người Án-đô nhứt  
quyet buoc người Anh phải có  
câu trả lời minh bạch không  
rõ ràng kinh-te ở Anh quoc bay  
gi, thi quen lợi kinh-te nước

Án-đô không khi nhò lán bước  
được quyền lợi kinh-te nước  
Anh như theo ý ông Gandhi  
muốn.

Vi-the Quốc hội nước Án-đô  
(Congrès Indien) là cơ quan  
đảng-tự-tri đe lò cách hành động,  
và đặt vñ chương trình, dâ cù  
ông Mahatma Gandhi làm Hồi  
trưởng. Tới tháng Décembre  
này thi Quốc hội mới nhò  
nhau lại, nhung bón trai  
sự, do ông Motilal Nehru làm  
đầu, bay giờ dương lò - chí  
Án-đô, và lựa chọn người tinh  
nguyên đe dự phân trong cuộc  
biểu-tinh sắp đến đây. Nếu đến  
ngày 31 Décembre, mà nước Án-  
đô không được tự-tri thi cái  
phong-trào bát-công-tắc bắt  
đầu nhò lại, đe môt lựu với  
việc bài-tri hàng vñ ngoại-quốc  
lưu nhò trong nước, và sự  
chóng-chết vñ đe ở Lancashire  
(Anh) ra ngoai đường mà thiêu  
đốt sạch.

Ngon cõi dắc-thắng sê vñ tay  
ai? Bài khai-ca, ai người hát  
trước?

Tù-khi chánh-phủ lao-dòng  
lên râm quyền lời giờ, đường  
như thái độ của minh đối với



Truong-phai-Khu

Cứ như tin ở Hướng-Cảng  
ngày 21 Novembre, thi linh binh  
thật đáng lo sợ lâm. Bình Quảng-  
Tây đương kéo đến Quảng-Dông  
mà mong hiệp với Truong-phai-  
Khué mà đánh với nhau một  
lần. Bình Quảng-Tây đánh lây  
Ngo-Châu rồi, không biết một  
mình Trần-minh-Khu, la-tuong  
giao-huân thành Quảng-Dông  
đương cự nỗi chông?

Đường xe lửa từ Quảng-Dông  
đến Hòn khô đều bị bắt đê  
chỗ binh lính.

Truong-giò - Thach ở Nam  
kinh chỉ gởi hai đạo binh đến  
tiếp cùi mà thôi. Còn Phùng-  
ngoc-loc dâu?

Người ta có ý coi mấy ngày  
rày không thấy nói đến tên  
Phùng ở trên mặt các báo-tàu.  
Phùng đê chò nò không ai biết.  
Đó là một chò dâng lòn tên  
tự sự kia thi: « Đò tò hòi lại  
cha tôi xem ; đò tò hòi lại  
lòi » tôi xem ; không biết cha  
lòi có chò vñ không ? Không  
biết chò tòi có báng lòng vñ  
không ?, ngoài ra những câu  
khác nra. Đây là lòn-tòng lòn.

Nghỉ lại nòng nỗi em  
ta thuở trước mà tòi lòng  
cho phao-gi. Ông Cung-tai cung  
mât, cung-tam cung-tri, mà  
cung-vien môt môt đều đeo đe  
đe ông, thi hòi ra chò em

An-đô có phao-sự an-đô,  
chò em cõi phao-sự chò em, ai  
cung eo môt phao-sự cõi đuong  
thang cõi chua duoc tot, cõi  
giá môt lòn-tòng lòn.

Tòi trình này theo hén nòi ?  
Đó là một câu hỏi minh khó trả  
lời lâm, mà người Án-đô nhứt  
quyet buoc người Anh phải có  
câu trả lời minh bạch không  
rõ ràng kinh-te ở Anh quoc bay  
gi, thi quen lợi kinh-te nước

Án-đô không khi nhò lán bước  
được quyền lợi kinh-te nước

Anh như theo ý ông Gandhi  
muốn.

Con đường ấy là

con đường tự do độc lập (Self-  
Governing Dominion) đứng  
ngang hàng với các thuộc dia  
Anh là Irlande, Canada, Australie

Afrique du Sud, Nouvelle-Zé-  
lande, Terre Neuve.

Vì the Quốc hội nước Án-đô  
(Congrès Indien) là cơ quan  
đảng-tự-tri đe lò cách hành động,  
và đặt vñ chương trình, dâ cù  
ông Mahatma Gandhi làm H

Mạnh nhì khoa học cơ khí  
Nước Đức sửa soạn  
lâm một chiếc  
khinh-khi cầu lòn  
hơn chiếc  
Graf - Zeppelin nữa

Tù khí chiếc khinh-khi cầu Graf Zeppelin bay cùng hoàn-cầu đều được kết quả rực mày-máng rồi, thi cái vẫn-dẽ hàng không lại ráng trong một năm nay, ở Java máy bay đi 2.350 chuyến, chở 14.000 người bộ hành, và chở hơn 210.000 kg. đồ vật. Trải qua bến thủy 435 km.

Cái tháng Novembre thi có máy bay di tuốc qua mầu quắc, Hoa Lang nứa. Ngày di khói từ Java diub đến 29 Novembre và 13 Decembre. Máy bay di trong 2 ngày đó phái ghe Sumatra 2 lần, không phải một lần như trước đây. Nên chỉ mất 3 ngày mới đến kinh-dô nước Xiêm.

Từ Batavia (kinh-dô Java) đến Amsterdam (kinh-dô Hoa-Lang) máy bay di có mười một ngày.

#### Chuyện bay

### Con hạc của ông Y-Công nước Đức

Ông Y-Công là vua nước Vé vè đời Xuân-thu. Ông có tánh trá bạc. Thường thường nước hạc cho ăn lương bỗng như các quan, lại được di xe biến (xe quan dai phu) nữa, rất hực yêu chuộng; con dan trong nước thi doi kad thê nao, ông cũng không dè long den. Vì vậy nên dân trong nước đều có lòng bất bình. Sau có giặc Mọi địch tới đánh, vua hả lệnh chiêu dân ra ngự giặc. Dân đều nói rằng: Xin nhà vua sai sứ Hạc, bởi vì Hạc có ăn lọc, có ngồi thử, con dân chúng tôi doi làm, ra ngự giặc sao nói? (Sứ bạc, hực thiệt nứu lộc vị, ngo yên nang chiên) Vịn nên nước Vé phải Mọi địch diệt mất (Vé vi địch só diệt).

Áy đó, lúc bình thời thi yêu chuộng những bọn vò dung vè gãy oán cho dân, ma đến khi có biến cố thi lây dân làm thoát đờ đầu, thành tên đất nước.

Tưởng cũng một cái gương về sự yêu ghét trái lè vè.

T. D.

### Ai mắt

Một cái giây thuở thân tên là Nguyễn Văn Đăng ở làng Phước Thành, huy Bentre, Namky.

Một cái giây cũn cước tên Nguyễn Trung Hải, tỉnh Kiên An Bắc Ký.

Vậy ai có là hai người mắt giàn bỗng mang ấy nên đến tại lão quán Thanh Chung mà lẩy lại.

### Từ Java qua Hòa Lang chỉ có 11 ngày

Chúng tôi trước có nói cuoca hàng không & thuộc địa Jaye phát đạt là đường nào: xin nhắc lại rằng trong một năm nay, ở Java máy bay đi 2.350 chuyến, chở 14.000 người bộ hành, và chở hơn 210.000 kg. đồ vật. Trải qua bến thủy 435 km.

Cái tháng Novembre thi có máy bay di tuốc qua mầu quắc, Hoa Lang nứa. Ngày di khói từ Java diub đến 29 Novembre và 13 Decembre. Máy bay di trong 2 ngày đó phái ghe Sumatra 2 lần, không phải một lần như trước đây. Nên chỉ mất 3 ngày mới đến kinh-dô nước Xiêm.

Từ Batavia (kinh-dô Java) đến Amsterdam (kinh-dô Hoa-Lang) máy bay di có mười một ngày.

#### Chuyện bay

### Con hạc của ông Y-Công nước Đức

Ông Y-Công là vua nước Vé vè đời Xuân-thu. Ông có tánh trá bạc. Thường thường nước hạc cho ăn lương bỗng như các quan, lại được di xe biến (xe quan dai phu) nữa, rất hực yêu chuộng; con dan trong nước thi doi kad thê nao, ông cũng không dè long den. Vì vậy nên dân trong nước đều có lòng bất bình. Sau có giặc Mọi địch tới đánh, vua hả lệnh chiêu dân ra ngự giặc. Dân đều nói rằng: Xin nhà vua sai sứ Hạc, bởi vì Hạc có ăn lọc, có ngồi thử, con dân chúng tôi doi làm, ra ngự giặc sao nói? (Sứ bạc, hực thiệt nứu lộc vị, ngo yên nang chiên) Vịn nên nước Vé phải Mọi địch diệt mất (Vé vi địch só diệt).

Áy đó, lúc bình thời thi yêu chuộng những bọn vò dung vè gãy oán cho dân, ma đến khi có biến cố thi lây dân làm thoát đờ đầu, thành tên đất nước.

Tưởng cũng một cái gương về sự yêu ghét trái lè vè.

T. D.

### Chưa dirt Hương thè

Séc xuất ban. Xin chư đọc giả có lòng hỏi dân nâng đợi sẽ được vui lòng.

#### Sau hời khó nhọc

### Costes và Bellonte về Pháp đượ'c thiên hạ tiếc rướ'c trọng thê lám

Quan Thượng th' bộ Hàng không non danh nước Pháp m' khen tặng 2 v' phi-công

Paris 22 Novembre. — Ngày hôm qua người ta vừa lấy làm là vui mừng mà hay phi-công Costes đến Athènes, vì từ bay khói Karachi rồi, thi không

phi công người định ghé lại Alep để bay ngay thử từ Alep đến Paris, nhưng bị một trận bão thổi trên vùng Corfore rất mạnh-hao, nên phi công phải buoc minh ba xuong Athènes rồi nhứt định cho gánh hát Trưởng-xuân này là khá lầm.

— Người ta thì vui, còn theo ý anh thì sao?

Mấy người nào không xem thấy tan mệt, người ta lấy ý mà đoán thi mới chí. Bieng phản tội thi tôi vè lồng ho câu này:

Trưởng lão thư thanh lao, hơi rung chung vui người hào biến.

Xuân hoa mầu diem chung, non đỡi mơi tích ngon xưa.

Tôi không tin, có gánh hát nào mới ra đời mà khả quâ như vậy chăng?

Không tin thi di coi khac biết.

— Ở, thấy rõi hấy tin.

— Au revoir, буди ngū quâ...

#### Mỹ-thuật nước nhà

### Thay roi hây tin

— Ưa anh, anh di đâu đó?  
Đi coi hát vè,  
Thôi mà, anh này giài-ngo-ngo hoai.

Giai-ngo-ngo gi, người ta coi hát thi nói coi hát chờ giài-ngo-ngo gi.

Anh mà mắng dời lại di coi hát, anh cho các gánh hát kim thời phần nhiều dột tuồng si tình đặc biệt.

— Chính vì chđ đặc biệt của gánh hát này, là tuồng lèp đều chđ trong vè xâ hội giao duoc nén tôi mới di coi.

— Vày anh di coi hát giây đầu nào?

— Ngày này.

— Gánh hát này mới ra mà bay ho gi?

— Đó cũng lèi vè, mà hôm qua đây 2 người cãi nhau rất đờ dời. Người kia chia xiêm xem mà cũng đã quâ quyết như anh vậy; con người nòi xiêm rời nén nhứt định cho gánh hát

Trưởng-xuân này là khá lầm.

— Người ta thì vui, còn theo ý anh thì sao?

Mấy người nào không xem thấy tan mệt, người ta lấy ý mà đoán thi mới chí. Bieng phản

tội thi tôi vè lồng ho câu này:

Trưởng lão thư thanh lao, hơi rung chung vui người hào biến.

Xuân hoa mầu diem chung, non đỡi mơi tích ngon xưa.

Tôi không tin, có gánh hát

não mới ra đời mà khả quâ như vậy chăng?

Không tin thi di coi khac biết.

— Ở, thấy rõi hấy tin.

— Au revoir, буди ngū quâ...

HOÀNG-PHẬT

#### Phòng biện sự và khán luat

23 rue Flippini 23

Tại góc đường Espagne và filippini nghĩa là chung với bão quan Than-Chung có một ông luật khoa cù nhau chuyên về việc kiện thưa. Vậy ai có việc kiện tòa, nên lại hỏi ông. Người hét lồng chỉ bảo, và làm đơn từ giüm cho.

Và nó cần phải có trạng sur, người giao lại cho trạng sur. Tình giá rẻ, mà lại hết lòng lo lèn.

Mỗi lần khán luat 10\$

Ở dưới tinh muôn hỏi chí vè luật: xin gửi theo một cái man-dat mòi đồng. Không có man-dat thi không trả lời.

Chó nên tiếc mòi đồng, mà

nhều khi phải tốn vài ba trăm

không ích chí hết!!!

Làm đại lý bán DUONG-GIẤY

hàng gòi 1 con cò 5 sú cho Roussel, Cholon.

#### VIỆT NAM CÔNG-TY

### BAO-HIỀM XE-HƠI

Hội nặc danh 200 000 \$

HỘI-QUÂN Ở

45-56, đường Pellerin — Saigon

Dâp thép lắc: Assurana

Dâp thép nòi: 745

1- Bảo kẽ xe giá rẻ hơn hêt

2- Khi rủi ro bời thường

mau lâm

Hồi chđ xe hơi Anam! Hây

bảo kẽ xe hơi cũ Qui ngài tại

hang chđ tôi. Khi nào có rủi

ro, Qui ngài khỏi cúc lồng chí

hết, vì chúng tôi hất sức lo lắng

vì việc xe chđ khác nòi như

xà hàn của tôi vậy.

Pháp-định Tông-lg

P. LÉ - VÂN - GÖNG

Hàng

M. L. M. MOHAMED

Ancien associé de la maison IERAHIM

Buôn bán hột xoàn

57, Rue Catinat, 57 Saigon

Chảng tôi chđ đặc biệt của

gánh hát này, là tuồng lèp đều

chđ trong vè xâ hội giao duoc

nén tôi mới di coi

— Ngày này.

— Gánh hát này mới ra mà

bay ho gi?

— Đó cũng lèi vè, mà hôm

qua đây 2 người cãi nhau rất

đờ dời. Người kia chia xiêm

xem mà cũng đã quâ quyết

như anh vậy; con người nòi xiêm

nhìn nhứt định cho gánh hát

Trưởng-xuân này là khá lầm.

— Người ta thì vui, còn theo ý

anh thì sao?

Mấy người nào không

không xem thấy tan mệt,

người ta lấy ý mà

đoán thi mới chí. Bieng phản

tội thi tôi vè lồng ho câu này:

Trưởng lão thư thanh lao, hơi rung chung vui người hào biến.

Xuân hoa mầu diem chung, non đỡi mơi tích ngon xưa.

Tôi không tin, có gánh hát

não mới ra đời mà khả quâ

như vậy chăng?

Không tin thi di coi khac biết.

— Ở, thấy rõi hấy tin.

— Au revoir, буди ngū quâ...

HOÀNG-PHẬT

### Thú xe RENAULT

#### Mười má-lục

### BÁY CHỖ NGỒI

Thùng xe đà rộng lại rất dè chịu mà nhíp xe lại rất em ái.

Torpédo..... p. 2.900

Xe lóng kiêng, có 6 { p. 3.450

kiêng bò xuồng đượ'c.

### Société des GARAGES CHARNER

#### May hiệu BALLOT chạy dầu cặng.

#### Máy xay lúa hiệu KAMPNAGEL và

#### COLONIA,

May điện chạy đèn và máy điện dùng động

lực, Máy tàu hiệu BALLOT và máy dùng đè

hỏa động ghe thuyền hiệu FOG

Máy lấy nước (pompe) và quạt máy

cùng

#### CÁC MÓN THAY ĐỔI

Bán giá rẻ và chịu nhiều cách bán giản-tiện thi chỉ có hàng

Ste LE MATERIEL AGRICOLE

POINSARD

&amp;

VEYRET

BÁN RAO HÀNG  
RU'Q'U LA-VE REMMER

Một thùng : 19p.00

Từ 18 tới

Một ve :

0 40

25 Novembre

## BÁN LỄ

## Lời rao cản kiệp

Tôi là LÂM-TỐ-LIENG ở làng Thành-Phố, xin cho ai này hay rằng ngày 28 tháng tam annam, năm 1929, tôi có sai người làm công của tôi tên là Lâm Giác, dân triều-châu, 23 tuổi, số bài chỉ 240.892, cầm một ngàn đồng bạc lén Saigon dặng bồ hàng và ghe lai nhà một ông trang-sư dặng lanh tờ giấy về vu kiện của tôi với tên Nguyễn-vân-Bằng ở làng Tân-duân-dong, hat Gocong.

Khi lánh giấy tờ rồi thì tên Lâm-Giác đoạt một ngàn đồng bạc và một cái lợt của tôi mua ruộng mà trốn mất. Từ ấy của bà Bằng-thi-Ngân ở làng Thành-Phố, hat Gocong làm ngày 8 Septembre 1923, có tên Tho tên Lich, Vị, Lau, Bich, Chợ, Sâm kỵ lén, dặng bán cho tôi bảy sô ruộng tại làng Tân-Binh-Diễn, con là 21 mảnh, tò đồng bách phân tại Gocong ngày 17 Septembre 1923, số hiệu 1024, số biển lai 1724.

351 - 141 - 3 Ha
352 - 142 - 3
353 - 143 - 3
354 - 144 - 3
355 - 145 - 3
356 - 146 - 3
357 - 147 - 3

21 mảnh

Vì vậy nếu có người nào đem cái lợt nói trên đây dặng ma, hoặc cầm cố, hoặc thế chung vay bạc, hoặc bán ruộng, vay ván, thì người ấy là người gian. Tôi đã có vào đơn kiện nói quan Bép lý ở Mytho.

Gocong le 12-11-29

## Cản Dùng

Một người thợ may annam giỏi để sẩn sóc và sửa xe kéo. Tiền lương linh theo tài năng. Phải có giấy tốt.

Do nhà Số 10<sup>th</sup>, đường Riveau Chaud Saigon.

OFFICE à  
CONTENTIEUX & IMMOBILIER  
13 rue du Cây-Mai-Cholon  
G dy thép nồi số 488

Bao lo các vụ kiện thưa. Mua bán và cầm cố đất ruộng, nhà cửa, xuất nhập cảng hàng hóa bồn-quốc, công ngô-quốc. Công việc lo nhặt lợt, buồng tinh phái chảng. Phòng-văn-gia dinh Tham-bien cảng dinh Xã-Tay Cholon.

Directeur: François TY Lec

ELECTRIC-PHOTO  
84, Boulevard Bonnard, 84

— Grands portraits —  
— Photo Industrielle —  
— Travaux d'amateurs —  
Chụp hình bằng đèn điện ngày và đêm đèn dặng, xin mời quý khách và quý đồng bào dân viễn một lần cho biết.

PHÔNG-NGÙ-MỚI  
biên  
ĐINH-CÔNG

KHÀCH-SAN  
53 - 55 Rue Colonel Grimaud  
Saigon (trước Chợ-mới Saigon)

Phòng thiệt rộng rãi và sạch sẽ. Bay có khuông phép và bậc thiếp.

Giá tính rẻ hơn các nơi. Chỗ rất thanh tĩnh và mát mẻ.

Chủ-nhơn:  
BINH-CONG-SANH

Từ 18 tới

Một ve :

0 40

25 Novembre

M<sup>es</sup> HAREL  
và ROSENFIELD  
75 đường Catinat Saigon  
élephone 298

Là nhà thiênen nghệ làm trang hoa (Couronnes) dù thứ bóng cườm và bóng bằng thiếc nhôm màu ngô lâm dẻo đùi đậm tang, hoặc di diệu, hay là sày mả dẻo được lùm nham không hư.

Kinh lòn cung Lục-châu có

cần dùng xin giờ theo bảng chữ

quốc-ám hay là gó giày thép,

chúng tôi sẽ gởi lắp tức và linh

giá rẻ hơn mấy tiệm khác.

Nhà hàng Couronnes

Kinh cáo

NHÀ HOA CHUN DUNG  
... VÀ SƠN THỦY ...  
HIỆU : ...

LA VIOLETTE

8-102, rue Legendre - 81100

CHI-KHANH SANG-LAP:

HỘI-KHANH LÈ-YẾN, Giac-su

CẨM-DINH LÈ-QUANG-TINH

tốt nghiệp mỹ-nghệ Cao-

đẳng Học đường và Triron;

Am-nhae ở Hanoi ; và

VIET NAM LÈ-TRUNG-NGHIA

Lành và sơn thủy đủ thư,

Hoa chun dung đủ kiểu. Về

hoa đồ nhà, phô, lầu-đai. Cố

kiểu sẵn đùi tra. Về hình thiêu-

thuyt, bin sach. Hình quang

cáo v. v. rất tinh xảo.

Rời hình ra lòn có đủ

màu (mau da, mau nước,

mau den và nau).

Thay đổi Annam thi đấu

trường âm-nha, tây ở Ha-

nói day dòn violon, mandoline,

và violoncelle. Giá rẻ

không đầu bi kip.

Muôn ăn cho ngon

Hay đến tiệm ĐÔNG-HUNG, sang

xe lùn giữa, phô mới chủ Hồi,

đường Colonel Grimaud, số nhà 68

màu một bát thiết ngon là

dương nào. Mỗi ngày có ba mươi

đồ ăn riêng (supplements

Item một ngày của tôi caisiner non

điều ngon nhất tại Saigon.

Bồi nhâm le, giá cả nhẹ hơn các

not.

Khai trương ngày 30 October 1929

Chủ-nhơn : Huynh-Thuật

21 mảnh

Vì vậy nếu có người nào đem

cái lợt nói trên đây dặng ma,

hoặc cầm cố, hoặc thế chung

vay bạc, hoặc bán ruộng, vay

ván, thì người ấy là người gian.

Tôi đã có vào đơn kiện nói quan

Bép lý ở Mytho.

Gocong le 12-11-29

21 mảnh

Vì vậy nếu có người nào đem

cái lợt nói trên đây dặng ma,

hoặc cầm cố, hoặc thế chung

vay bạc, hoặc bán ruộng, vay

ván, thì người ấy là người gian.

Tôi đã có vào đơn kiện nói quan

Bép lý ở Mytho.

Gocong le 12-11-29

21 mảnh

Vì vậy nếu có người nào đem

cái lợt nói trên đây dặng ma,

hoặc cầm cố, hoặc thế chung

vay bạc, hoặc bán ruộng, vay

ván, thì người ấy là người gian.

Tôi đã có vào đơn kiện nói quan

Bép lý ở Mytho.

Gocong le 12-11-29

21 mảnh

Vì vậy nếu có người nào đem

cái lợt nói trên đây dặng ma,

hoặc cầm cố, hoặc thế chung

vay bạc, hoặc bán ruộng, vay

ván, thì người ấy là người gian.

Tôi đã có vào đơn kiện nói quan

Bép lý ở Mytho.

Gocong le 12-11-29

21 mảnh

Vì vậy nếu có người nào đem

cái lợt nói trên đây dặng ma,

hoặc cầm cố, hoặc thế chung

vay bạc, hoặc bán ruộng, vay

ván, thì người ấy là người gian.

Tôi đã có vào đơn kiện nói quan

Bép lý ở Mytho.

Gocong le 12-11-29

21 mảnh

Vì vậy nếu có người nào đem

cái lợt nói trên đây dặng ma,

hoặc cầm cố, hoặc thế chung

vay bạc, hoặc bán ruộng, vay

ván, thì người ấy là người gian.

Tôi đã có vào đơn kiện nói quan

Bép lý ở Mytho.

Gocong le 12-11-29

21 mảnh

Vì vậy nếu có người nào đem

cái lợt nói trên đây dặng ma,

hoặc cầm cố, hoặc thế chung

vay bạc, hoặc bán ruộng, vay

ván, thì người ấy là người gian.

Tôi đã có vào đơn kiện nói quan

Bép lý ở Mytho.

Gocong le 12-11-29

21 mảnh

Vì vậy nếu có người nào đem

cái lợt nói trên đây dặng ma,

hoặc cầm cố, hoặc thế chung

vay bạc, hoặc bán ruộng, vay

ván, thì người ấy là người gian.

Tôi đã có vào đơn kiện nói quan

Bép lý ở Mytho.

Gocong le 12-11-29

21 mảnh

Vì vậy nếu có người nào đem

cái lợt nói trên đây dặng ma,

hoặc cầm cố, hoặc thế chung

vay bạc, hoặc bán ruộng, vay

ván, thì người ấy là người gian.

Tôi đã có vào đơn kiện nói quan

Bép lý ở Mytho.



## MÂY ÔNG BÁN ĐỒ GIA VỊ VÀ BÁN HÀNG



Mây Ông sẽ được lợi nhiều và sẽ làm vui lòng những bạn hàng của các Ông, thi nên đem rượu mua tại bảng ESPÉRIQUETTE.

Rượu này nhút là của người Lang-Sa chè ra. Những người Lang-Sa hào và biết dùng rượu ngon, thi Ông rượu của bảng Ông ESPÉRIQUETTE.

**J. ESPERIQUETTE**  
**VINS LIQUEURS SPIRITUÉUX**  
**155 RUE D'ESPAGNE SAIGON**

## MUA KHỎI TRÃ TIỀN !

Từ 20 Novembre tới 31 Décembre mua khói trả tiền tại Nhà hàng lầu Nguyễn-Duc-Nhuận ở đường Catinat số 42. Định kỳ từ ngày 20 Novembre cho tới 31 Décembre bán không lấy tiền trên một ngày.

Nhau dịp mua hàng tết, qui Ông qui bà chờ bờ qua ; mua ấy đã được hàng tốt mà may ra lại khói trả tiền nữa.

Cách bán như vậy : từ ngày 20 Novembre cho tới 31 Décembre 1929 nghĩa là trong 10 ngày đó, qui khách mua hàng hóa đều có biên lai giao cao qui khac.

Đến ngày 31 Décembre, sang giờ sớm mai, sẽ mời 11 vị quan da co mua hàng va tu ban don-ang-vep den enung kien da ay ai muon du xem cung dayet, thi se viet du 10 ngày da nhu do mua ngay, viet vo lanh nha, voi cuon tron tai bo act 10 uon vo bao kin, doc tron cau den doan eay mot nguo co moi do bat ra cho mot cuon mo ra ne am ngay nao lai se tien da tuu trong ngay ay noi cho nguo mua. Se tau trong ac bao quoc-an cho qui khac xai ban bay. Qui khac lay da mua hang ra do xem, he ngay dang trong bao ma trung lam ngay, bien trong ton, tai cu dem lau hoac goi ton dem ma tien lai.

Trước da mua bao nhieu thi nay tra lai bau nhieu.

(t'an hang mua s không được đợt). Đò là : mua khói trả tiền tại-hiệu:

NGUYỄN-BỨC-NHUẬN  
« Hàng lus dã thứ mua là »  
Ở số 42 đường, tại nát 4 : (kè bên đòn bài)  
SAIGON

Nếu muốn chụp hình, hay là có công chuyên gi về việc chụp hình xin đồng bào hãy tới :

**MODERN PHOTO**

l lace Francis Garnier N° 1 Saigon  
Trước nhà hát Tây

là m 1 tiệm mới mẻ, có phòng chờ chuyên môn về nghề chụp hình rất khéo, vi đã giúp việc cho nhiều biêng lón. Chụp đồ kíp kim thời, bút ký sơn lôi qui khach lón lắc náo Bôu-tâm cảng chụp được, xin đồng bào chiếu cố cho. Láu wau, già rẽ. Lại có dù kiín gáy film và máy chụp cỡ 6x9 và 9x12

## MÓI LẠI

Địa chỉ tiếng bắc nhiều thứ thiệt thay. Bại-lý độc-quyền bán cho bu hàng tại Nam-Ký Pathé, Victor, Béka. Có nhiều địa Bôu-Tiệm. Kép nhứt, hét.  
Bán tại Hòn Đồ NHU-LIEN  
11-12 Đường d'Espagne Saigon  
Điện-Điện-điện : 666

## Phát ra đói

Người phim trên hay bão long nco linh mục phải nhiều biêng tên ngay. Ai rồi vươn cáo chéng ấy, nhwt là bịnh-giờn tên đia. Sứ Nguyễn Trong-Dam  
N° 258 rue Chasseloup Laubat (Saigon)

xin điểm tri thi hành chúng để bảo vệ mà tên người lại thêm mạnh mẽ

## DAI-PHONG-CÁNH KHÁCH-LÀU SAIGON

Là chỗ sách & hor bêt, Lyc chép qui khách. Ông đều biêt rõ. Nhà lầu, nhà tắm tại trong phòng, di lén lầu bằng thang máy. Gó chỗ dâ xe không tính tiền.

### GÁT TIỀN PHÒNG

Hàng nhớt phim trước 1500. Hàng nhớt phim sau... 3500. Chỗ mới mở ra 30 căn phòng ở tại đường Ferdinand, một căn nhà mới cái phòng, nhà bếp, nhà tắm, cầu thang máy đều có cả. Thiết là em ài thành Phan và có chỗ dâ xe.

Phòng dưới đất ngày đêm 3500.

Phòng trên lầu ngày đêm 3500

và có phô sho manou, đồ đặc trong

nha : Bàn, ghế, tâ, đường, ván,

nhà tắm, nhà bếp, đèn điện ba

ngon một tháng là 6000. Một thay

3 chỗ bê phòng.

### CHÉ-NHAN NGUYỄN-PHONG-CẨM

Nhưng bày xét xem nhiều

## MỚI BẮT ĐẦU ĐÃ CÓ VIỆC ĐÁNG BUÔN

(Tiếp theo)

Nhưng bày xét xem nhiều người vien le gì mà dám nói rằng có nhiều sự tiến bộ mà người Annam không thể theo được, và muốn cho họ có những sự thiết lập về côn dai thi thật là một việc rất diệu dở. Nếu người ta ném cho họ một vật vò giá-tri, một cái dưa vi nhô nhẹn có thể đem khoe-khoang được, tức thi họ không kè gỉ bêt, đến việc lợi ích cho nước cung quên, họ với dâm xô ngay vào, chen nhau dê mà cướp lấy cho được. Khi được cơ hội nào mà người An-nam dâng lý phải tò rõ rằng bêt nhường nhu, biết đồng tâm hiệp lực và có kỹ luât, thi lơi xây ra những việc như thế. Rút cục cái tình khoe khoang bao giờ cũng mạnh hơn.

Người ta nói như thế là quá dâng. Có thê trâ lời rằng : ở đâu cũng thấy sự cạnh tranh, ở Tây phương cũng như ở Đông phương những kẻ khoe khoan bao giờ cũng vẫn nhẽn, và nhất là không nên lấy một chuyen côn con mà phụ họa thêm vào. Tuy vậy cũng vi có chuyện nên người ta mới nói được, và người ta sẽ không làm như thế nữa nên người ta nói rằng ở các nước khác khi dâ có việc ánh hưởng đến quốc gia, thi người nào cũng có đủ nguy lực mà giữ miêu cho khôi phạm vào điều lâm lỗi.

Nhưng việc ấy xảy ra thế nào ? Tất cùng có có. Phái, người ta đã nói cho tôi nghe rõ. Trước ngày Đại-hội-nghị các ông dân-biều bân-xú ở các xứ ở Đông-dương hình như có hội-hợp lại để bàn nênhcon lấy một người làm phu nhân-trưởng.

Các ông dân-biều Nam-ký nói rằng : « Trong Nam chúng tôi đã quen cái lối hàn-bac trong hội-nghị cùng với người Tây ở hội-dông quản-hạt hòn đồng-bảo ngoài Bắc, chúng tôi tập dâ quen, như vậy dê cho một người trong số chúng tôi được bầu vào chức ấy là hơn cả. Rồi mấy ông dân-biều trong Nam xin bầu cho ông Bùi-quang-Chieu.

(còn nữa)

## PHẢI NHỚ

### Tiệm chụp hình

### QUANG-CHÂU

428, Quai de Choquan Cholon

(Ngan cầu xóm chí)

là dâng hót bêt trong TAM-KÝ TA.

Chụp hình họa binh không

ai sánh kíp.

### BÉN-CÁT—THUDAU MOT

Gánh hát mới ra đời mà dâ,

dien nheu iđi đít điết dâu kép

đóng, áo mào mới, chung dọn

lớp lang rất chính lè. Sý tích

hay, vân chương trong tuồng,

lại có vẻ diệu lè. Xin mời quý

khách đến xem chơi, cho biết.

Tuần tới sẽ xuống diễn tại rạp

Thiền Tú My tho.

Chương từ ô kê bạch huyễn hoản: Chuyên trị các chứng của dòn-bâ, nác là : đường kính trước sau trời sút không thông hoặc dài là ra huyết, đường thai hoặc sanh thiếu tháng, vân vân.

Thiền hưu chí khai huyễn :

chủ trị các chứng bệnh ho : ho

phong, ho gió, ho nhiệt, ho bần,

ho lao, ho ton, ho riên, ho đàm

ho ra huyết, vân vân.

## NHƯNG AI BẤM ĐỌC SÁCH NÊN MUA

Gởi anh hùng nước Nam,

lại lần thứ nhì, có rộng, có biêt hò

Trung-Trắc và Bà Trung-Nhi, ngoài

bà do bá danh-họa vẽ rất đẹp, giá :

10.000. Danh Lợi (tâm bộ xã hội) báu

thuyết, muôn chủ ai này cũng mua

đang, nêngi đê oplo mà hòn có oplo

Hòn ngự hi bêt dít, càng vây, già

đe oplo mà hòn có oplo. Tiêu anh

hung Võ-Kiết, tác giả: Phú-Dức, đã

được bao Công-Luân và tờ báo

quốc-ẩm khai khen là một bộ tài

thuyết hay, hòn hét trong các tài

thuyết của Phú-Dức tiễn-sanh, trang

lị ngày nay in rõ, ngoài báu có hình

rất đẹp. Hết thay, xin cùi y giá, mà

gởi mandai còn mua lè, 1,2 cuốn xin

để theo oplo tên cười.

Không gởi lâng hòn giao mân.

TIN-DÙC THU-XÂ

37, Rue Sabourain, Saigon

金  
船  
標  
啤  
酒

RƯỢU LAVE NHÂN CHIẾC  
TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

CHIẾC TÀU VÀNG

# MỘT ĐẲNG BÍ MẬT

Tác giả: LIEN CHI

Người lang nghe được chuyện  
lại càng thêm xôn xao hơn nữa.  
Thì ra có lối xit ra nhiều, có  
một lần nén mìn. Có một thằng  
bé cầm cờ quyết rằng đã trong  
thay rỗng hay phuong mìn, kỳ  
lần sẽ từ trong đó nổ! Nhưng  
cái này thời ai cũng phải tin, là  
một buồi chém kia, người ta rõ  
nhé thấy ba tiếng súng nổ liên  
tanh rồi tiếng mìn qui rú bét lại  
càng to tài dữ dội hơn trước.

Sau lết mọi người còn thi thố  
với nhau câu chuyện này rất nên  
ghê gớm hơn hết. Hôm nào cũng  
vậy, vào khoảng nửa đêm thời có  
một chiếc ghe, chờ đây những  
thầy người mìn mìn đâm dia tội  
lở neo trước tòa nhà quái gở kia  
rồi có hai tên là mìn khiêng nhung

Một bầy lỗ nhỏ độ chừng mươi  
bát, mìn, bát, nòng, ngòi, mìn  
lồng lồng. Người thiệt bay là mìn  
quả mìn lõi kín, mìn trống, mìn  
boắn, mìn thảm sít, người nào  
người ấy chẳng dám sát khỉ. Có  
lẽ mìn quả hiện bắn lên thật vì mìn  
một người đó, đã làm cho mìn via  
kinh hồn cả một nước.

Chú mìn đó vào Sáng ra người  
ta còn thấy bờ sông đỏ lòm nhung  
màu. Vì có những câu chuyện bài  
bung như thế nên độ bảy tám giờ  
tối thôi, trong lòng nhà nào, nhà  
ý đóng cửa kín mít, ngoài đường  
vắng tanh không còn ma nào đi  
lại cả. Dân làng sợ cũng phải, nhưng  
nếu vào lúc 4 giờ sáng hôm ấy mà  
co người cả gan dám leo vào  
trong bà lầu thời còn kinh khủng  
không biết đến bao giờ nữa. Số là  
ở trên đó đương diện ra một cảnh  
tương rất nên ghê gớm. Trong vào  
trong phòng thấy toàn một mìn  
đá bo, trên vách treo nịt đùi, đùi  
trên thiết cái gì cũng đáy, đèn  
đèn đèn cùng ánh sáng đèn  
diện túa ra như một trán mìn  
rồi có hai tên là mìn khiêng nhung

mìn lõi. Cách khéo của của lõi  
khiến là lõi không bị rách, lõi vẫn  
đẹp, lõi khéo bao cùi tròn trống  
người ta mìn; lõi mìn kín kẽ bị bít  
tại kinh, lõi mìn như vua Nguoi  
Triệu, nhưng đó là phản it. Phản  
nhéu là vì lúc thiếu thời hì lầm  
việc apoché nôich thích tam lồng.  
Một lõi, hai lõi bị đồng loại đe  
nén, làm nhục, rồi vỡ sau, lõi  
thuôn khò hành đã lầm mìn mài  
dùa nên thành gươm bảo oán,  
bây giờ đem dưa, kê thù ra mà  
chém, mà hòn vâm mìn xé oblong  
cứng chưa đai giận, lại còn muỗi  
tán bei họ hàng, anh em rời tên  
củ đồng loại kê thù nứa, đến đồi  
cỏ khai trong cơn mìn mộng hoa  
mất quên cá rằng đồng loại kê kia  
tức là đồng loại mìn.

Nó về đằng viễn Québec àm  
sát ngôi đền dâng lòng với  
ruột mà vẫn chưa thấy đồng  
trưởng tới. Túc bức thè! Lõi  
suối treo non, thay hình đài dạng  
nguy hiểm biếc bao không lẽ lại trở  
về không bay sao? Thấy mọi người  
xôn xao náo động, tưởng như mìn  
giật tan, một đằng viễn người Đức  
đứng dậy nói:

"Tôi anh em đồng chí! Chúng  
ta đợi ở đây đã lâu rồi. Tuy vậy  
Đảng-trường họ đừng bao giờ  
mời khai-sắc. Hãy giữ mìn ba  
giờ nǎm mìn làm phai. Trong  
những lõi ta sẽ bắn tại một người  
khác thay vào mìn cứ việc khai  
mạc hội-dông. Còn đảng-trường cũ  
thời ta liệu đưa về âm cung cho  
tiện!"

Đảng viên nghe nói đều gật đầu  
khen phai. Trong phòng bóng im  
phẳng phắc, mười mìn rập mặt  
chết chóc nhìn đồng lõi treo trên  
vách. Thinh lính tên Đức lại nói:  
"Bàu giờ rồi. Thời ta khai mạc  
hội-dông". Tiếng nghe chầm rãi  
mà ghê gớm không khác chi lời  
quan Tòa tuyên án trảm quyết tội  
nhau, vậy. Nhưng mọi người chun  
kup trả lời thời hông đợi mình  
dứng nhòn cả dậy. Thị ra vừa có  
tiếng đáp: "Ôi khai mạc hội-  
dông rồi vẫn lâu hệt lên một chõ,  
Đạo-trinch cũng vồ hai đát tay nhau  
nhảy lên trên phong."

PROFESSEUR de Français et  
Mathématiques préparant candidats au Diplôme, Brevet, Certificat, *Lecons d'admission ou par correspondance*.  
INSTITUT dédié à l'enseignement élémentaire. *Scuola Normale, ayant servi dans l'enseignement, s'occupera des enfants se préparant au certificat*.  
Ecrit à 45 Boulevard Paul-Bert  
Saigon Dakao

## CHÂN THỦY

108, MAC-MAHON, SAIGON

Bentley Prison-Cashier

MOUSTIQUAIRES  
DRAPS & LIT  
Papier Commandes  
Commandes en Tapis  
NATTES STORES

# MỘT HIỆU XE-HƠI PHÁP-QUỐC VỪA SỰC MUA MỌI NGƯỜI

## LÀ XE SAU-MÁY

Chi Đóng Thuê 10 mă-lú'c

## DONNET

Sai 11 Litres trong 100 km.

Tiền Mùa

Tiền-Thuê và Săn-Sót  
Sang-Nhỏ't

ÍT TƠN

Tráng-Lệ

Mém-may-Đi đường bay

Vứng-vàng

CỤC ĐIỂM

Một cái xe TORPÉDO 5/7 chỗ, giá . . . . .

2.830 p.

Trú' bán tại hàng: JEAN COMTE

34, BOULEVARD NORODOM - SAIGON

AI MUỐN IN ĐỒ NÊN LẠI

BẢO-TÔN

NHÀ IN



Số 23 đường Philippini - Saigon

IN MAU - GIÁ RẼ

CHỮ TỐT, ĐỦ, CÁC THỨ GIẤY

# RỦ SACH NỘ...

Tả chọn tiêu thuyết

BÔNG - NHẬT

Ng quan rủ sach từ đây  
Đeo dài chí nửu cho dây dạo thán  
Thà que hường lây tay  
Cái cay cái cảm ma an tâc long  
Nhân ai ai muốn làm « ông »...

## II. — Quan phải chịu tiên

Phải, phải, quan nói rất hứa-hứa, nhưng y tôi không phải là nói dối hoặc hoài mỉa-mỉa. Y tôi là nói này: « Hãy giờ mìn hờ ra cùng da qua tuổi tiều thiếu, thi cao cuộc « vị lai » cung khong mong gì thấy được; và hiện thời, chúng ta như con chim mới nở, lòng canh chua dù, bay đi đâu được, chưa cùi! Nghì mà ngan cho nhàn-tâm sao cho con cháu ta ngày sau may ra có được việc gì tôi hơn... »

— Ay thà, mà muôn lo cho con cháu ta thì tất nhiên phải cùi đến đồng tiền. Ma muôn co đồng tiền, thi phải chịu đồng đúc, sự tiêu pha trong nhà một ngày một thâm, ma lương bông hết ngày qua đến tháng, lại cùi vẫn cứ thế thôi...  
— U mà thàt, quan lãnh hàm Viên-Ngoại-ké may cũng lâu rồi, thi mà chưa được thăng thưởng gì cả. Xet ra công việc quan tam nòi gi so suát đâu... Thôi để mai này tôi vào hâu Cụ, kè lè sự tình quan cho Cụ rõ, co lẽ đâu kỵ Nguyễn-dan dày quan cũng được dự phần thăng thưởng.

— Xin nhờ quan lớn giúp cho linh noi. Tôi xin cảm ơn quan lớn trước.  
— Co gi mà cảm ơn.

thúy. Saобра làm con người, tri thức tinh thông hơn cả muôn vật, thế mà trả lại làm tay sai cho đồng tiền, nghĩ cũng là một sự quái gở trong trời đất vậy! Ông... nghĩ mà giàn cho đời... Nhưng... nòi đến thế này biết tình liêu lam sao được... Thật là ubienn nòi khô tầm! Quan lớn xem. Tinh cảm gia-dinh tôi bày giờ rất là khôn dồn. Thế tình co hép phân thi con cái đồng đúc, sự tiêu pha trong nhà một ngày một thâm, ma lương bông hết ngày qua đến tháng, lại cùi vẫn cứ thế thôi...  
— U mà thàt, quan lãnh hàm Viên-Ngoại-ké may cũng lâu rồi, thi mà chưa được thăng thưởng gì cả. Xet ra công việc quan tam nòi gi so suát đâu... Thôi để mai này tôi vào hâu Cụ, kè lè sự tình quan cho Cụ rõ, co lẽ đâu kỵ Nguyễn-dan dày quan cũng được dự phần thăng thưởng.

— Dạ bùm quan leon.  
— Quan vè.  
Quan Thanh bước vào nhà tronx.  
Quan Viên chấp tay chào xong,  
cầm dùi lui ra...

## III Tiêu chàng vi quan

Và tôi oàai tài đồng bộ xưa  
diêm mươi giờ. Hai con dà di ngũ.  
Trung nhà chi con ba Viên một  
minh với một ngón đèn leo letto  
dương ngôi trong phòng. Trung  
chồng mà trong long, nương hối  
bộp, suy nghĩ quan quát, không  
biết chông di chuyển này có được  
biết quâ gi không?

Ông Van-my-lú vừa bước chun  
vào nhà, chura kip cùi ao cát khán  
tui mi hoi ngay:

— Tae nào minh? Iia hỏi rui  
cham chi hau mai chong, may  
net mat tuoi tinh nang cap mat  
khong duoc ty nhien uen cung  
sau ngai?

— Thôi, minh đê, mac tôi. Iia  
gieng day se rõ.

Dòng noi có vẻ buôn râu. Bà thấy

Má rồi có được gi không?  
— Quan Thanh đã giúp cho thi thể  
tất phải được. Minh cù yên tâm,  
không lè ngại sẽ thất lời cung ta.  
— Biết thê, nhưng lòng người báy  
giờ khô mà đô lường cho được.  
Má ai mà báu thực trung tin.  
Nay vây mai khác, biết đâu rồi lời  
nua kia chí lại thêm một môt thất  
vọng cho ta sau này.

— Minh cù nghĩ vò ngái vòn gi  
dau!

— Tôi nói phong xa vây đô minh.  
Và tay tuh tình mà vét, thi ở thời  
buổi này khong nên tin cày ai hết.  
Trong tri nâu người dà ghi lò hai  
chữ no-lé thi chia mì vò con người  
đó, biết người dà lo liệu được  
chưa, buong đê lại lo cho mình?  
Biết đâu iia bùa kia, người ta xé  
không quên di nhu người ta da  
quen trau vạn-de thiêt, yêu  
nhan?

— Quan Thanh ngar da bùa giúp  
cho lời nói rõi, Ông Van-my-lú  
tra lời.

— Khoảng khóng, tôi dà cùi vòn  
hồi hau thi ngai, nói là em, em  
khách-tru tay tina quen biết dem  
cho.

tuan lên giường nằm nghỉ thi chot  
thay gòi sám chèng đê giữa ban,  
mới lại gán mòi vè.  
— Chò sám dâu vây minh?

— Sam quan Thanh gòi cho ông ở  
nhà đó. Ông đó, minh xem do,  
quan Thanh với minh tuy là tư tưởng  
bất đồng, nhưng dòi với minh ngai  
cùng tê lâm do.

— Từ tê, từ tê, chằng qua cung bê  
ngoa, cùi vòi. Nén quan Thanh ngai  
co long tê tê, thi sám người  
không giúp ta lời nói từ trước, doi  
giết đầu hoa này minh, cao khán  
người người mòn hua giúp, thật  
là minh koso un người qua đời!  
— Ma minh su y o daia ma ca ola  
người tê voi minh? Tù gòi sám  
tui là tê tê! Sao minh khao, iia  
hỏi ca sám o daia ra? Cùi da  
mùi hoa nước canh daia thi  
co tôn kien gi daia ma khong cho  
minh da minh!

— Minh noi cung phai, thương tôi  
biết lam sao được, iia daia ton  
doi ba phien, ma ngai tê hanh  
nam nai, may ngai voi song hanh  
ma minh khong nhau thi kia ra  
phu sinh ngai qua! Ya minh dñin  
ton cay ngai moi nay, lam mai  
long tguoi tui con ca gi muc?

## ĐÚ THƯ DIA HÁT

Ola nát bộ kim thời Vạn-thanh-ban mới! Lai thêm  
Tưởng Lương-som-Tòng ruột già, lop bít tên và hồn ma đưa chông  
(tron bộ 3 dia) Memb-le-Quân họa tượng (tron bộ 3 dia)  
Trần-ngoc-Dung (tron bộ 2 dia)

Cô ba Xuân (Béka diễn)  
Tân-Thinh (Béka diễn)  
Kinh-dý (Béka diễn)  
Cô Phuoc Ha (Vicord diễn)  
Cô múa nát: Sucata, đỗ đỗ phu tàng các hiệu may hàn  
Mens got contre-reboirement, xin hỏi mục lục hoi them.  
LÊ-VĂN-TÀI, 82 rue G. Guyotmer — Saigon  
(Bản sỉ và bán lẻ)

## PHÁP-HOA NGÀN-HÀNG

BANQUE FRANCO-CHINOISE

— Hàng bạc công nghệ và Thương-Mài.  
Tư bản đồng dà hét, 100000000 quan  
Vốn của Banque Industrielle de Chine, 60000000 quan  
Số tiền da trứ 22,019,000 quan  
Ông Grimal, chánh-chủ ban trứ của bank bac Paris và Hòa  
lòng. Ông quan-dóe của chánh-phủ Pháp. De 'elles. Tôn  
quán lý Ông Carrere.  
Vết các chí cuộc à Paris, — Lyon — Marseille — Bắc  
kinh — Thượng-hải — Thiên-ân — Hƣong-cảng.  
CAC SƯ ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP. = Hải-p ông — Nam  
vian — V nh — Đà nẵng — Qui-nhon — LAI CO, SƯ LAM  
VIỆC Ủ HUÉ và Thành-Hòa.  
Lam-dù các công việc thuộc về Ngân-Hàng.  
Gói tên theo kiểu a hau xuát tự huy Compte-courant nòi  
nam lời 3 phan. Gói bạc Fông-pháp. Gói theo tên Langsa lò  
2 phan rưới.  
tên tên theo tên của kiêm, xin do hàng bạc sê định tên  
hết riêng.  
Gói tên vè lây ra phải có ký khác, xin hòi hả ng bạc thi biết  
Chu lanh doi tên vè chuen giấy tờ bùn bón iai co  
nhân hau a traie a giấy mua mandat giấy thép gòi  
còn vòi dò thi khac, vòn vòn.  
Hàng bạc Pháp-Hoa lại cùi cho mìn hòi xác thi thiết  
thết chon-chon.

## COLE CENTRALE DE COMMERCE

18-20, Rue Thomson (Dakao). — Saigon  
Directeur: M. Trần-Mạnh-Nhân  
LÀ MỘT TRƯỜNG CHUYÊN-MÔN DẠY:  
Bát-lodn, Chợ Phap, Thương-mai, Chợ Anh,  
Ngân-hàng, Bánh-mỳ-chả, Quang-sés,  
Viết-tiế, Tờ-bản, Hòm-dò và đặc-điểm  
Lop-hoa-dò và đặc-điểm (destinateurs-Opérateurs) mót mò-Gác  
khoa-hoc-cô-giao-Sư-chuyên-môn-rất giỏi và tinh-tâm-và, xin học  
nay nòi công-duoc-Hoc-Sinh thi tốt, nghiệp-dà, đòn cao  
đóng dò để kiểm-việc-lau.

## CHÂU NIÊN BÁI GIẢM GIÁ

Mười phần hòi cùi bảy phần trong một tuần-lê mà thôi,  
và cùi đò đòi thưong

Đến-Đường mà bao-chép ra các thòi-thao rau-si: đòi xin-vi  
và tên-nam mao-manh. Phẩm-không người vòi báu mà thương-đảng  
tôi-thòi-thao rau-si làu-rua, thi cùi tốt-hor-si, Jòi  
và tên-nam mao-manh.

Nhưng nay gấp ngày Kỷ-Niệm chia-nhà, tên nòi cùi hòi  
người-điền-còn-hay trong một tuần-lê mà thôi và cùi đòi hòi-hay.

Ấ- là nòi trong thang này, hòi ngay ài tên-lê mà hòi  
còn ra ngoài tuần-lê rồi thi giá-bán, y như nòi.

Trong Lorraine cùi mìn hòi chung, hòi hau, mìn  
trong ngày Kỷ-Niệm đó, xin-dòi-gét-apco-đia-điển-đang-xin-thu-

thuốc rau-si chon-dia-he giết-thay.

Và tên-gia-thuong 1200 nay còn 870 mìn ve, cùi vòi thòi

Nhưng-si-mìn-1 vòi tên-thao 1 vòi tên-thao-đang-xin-thu-

biệu. Sân-hàn s cùi Bán-Buồng bao-chép ra, đòi đòi, xin

1 vòi, cùi mìn 2 vòi tên-thao-đang-xin-thuốc rau-si

1.— Gieng-Nien-truong-the-tu.

2.— Bé-tinh-Hòi-xuân-tu.

3.— Bé-tinh-chinh-chưởng-the-tu.

Lai ca-thuoc-a Tròi đòi phong-thuong-chinh-hau-thoi-ve

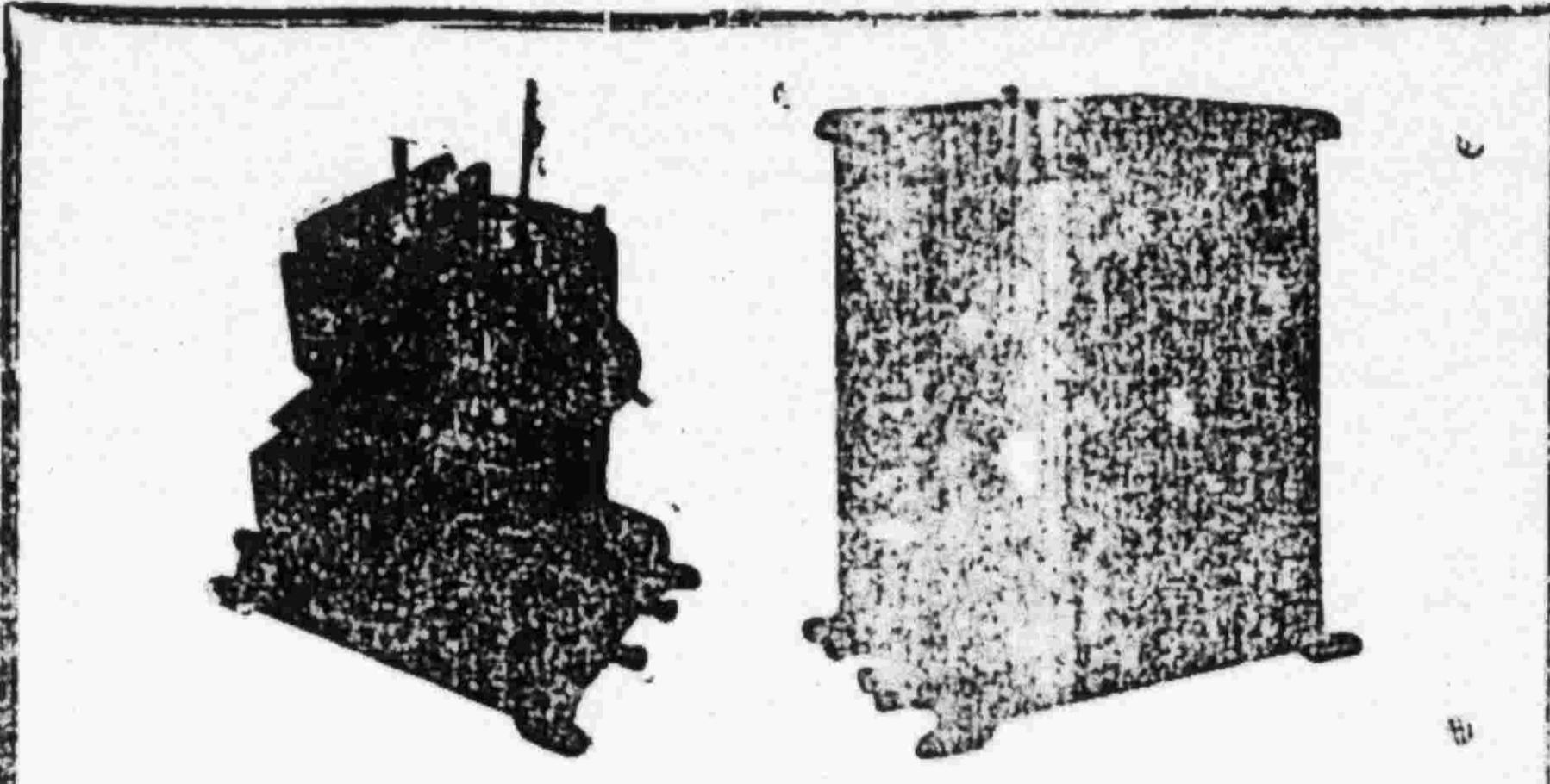
giá-mìn-ve: 1200.

PHUC-NGUON-B-VUÔT

Durge tên-trang

Món-bài 202 đường Thành-Phố-Saigon

Châ-shon-cha-cha.



## REDRESSEUR DE COURANT

Lá thử máy người ta sai-dòng doi hơi-diễn Alternatif ra là,  
hơi-diễn Continu, không còn phải cần thử máy chi khác nòi.  
Đúng mìn, nay rất tiện, vừa rẻ tiền, vừa dễ sai không mất công săn  
sóc nhiều, lại vừa tối-hơn các may khác.  
Qui khách nêu nhớ rằng người ta phải cần hơi-diễn Continu mìn  
sai-dòng đén rồi máy hót-bóng.

Tiếp-dài bùn hòi, chí-dàn-eăn-kè  
muôn-mùa, hay hòi-hau dien-gi, xin mời qui khách-lai:

**PATHÉ-ORIENT**  
10, Boulevard Charner (Tuc-gi đường Kinh-Lấp) — SAIGON



Sứa-hiệu con chim NESTLE  
c là tốt-hơn-hết trong thè-giời

Nouveautés Sports

## AU BON MARCHÉ SAIGONNAIS

Mme NGUYỄN-THỊ-QUY DITE THANH

54 Rue Viénot Saigon

CHEMISES-NOEUDS-RÉGATES ARTICLES DE BAZAR

Hàng to lòi và hàng vòi-thêu-Bắc-kỳ.

Nón-bảng: ol, lai, và nón-ve cho người-lon

và con-nit.

Bò-dòng trong cuộc đá-banh (foot-ball).

Bò-dòng trong cuộc đánh-banh (tennis).

Cà-thu khép cao-dieu bung-dong và cuộn-dé-cam-thach-dé-mù

ma-rí-thien-sight. Ở xà-xin-viết-thay.

PHUC-NGUON-B-VUÔT

Durge tên-trang

Món-bài 202 đường Thành-Phố-Saigon

Châ-shon-cha-cha.

Tiệm chụp hình  
**Mỹ-Quang**  
83 rue Georges Guynemer Saigon

Kính, cung-chu-quí-vì-xin-lung  
Bồn-hiệu chụp hình dà-ký, lót-và  
mau, rát-khỏe-lai-kém-giá-thiet-re.

Trong tiệm có bún-dà-dò; kién,  
giấy, carton, nước-thuốc-dà-rùa  
và dà-các-món-dòng-trong-cuộ  
để-chup-hình.

Châ-shon-kinh-có

Các-đóng-châ-ze-hai-nén-châ  
CARROSSERIE PEINTURE

Réparation Mécanique

Saigon cùi một tiệm Nam-hiệp-  
Thanh là có phong-kieu-rông, xin  
ze-hoi-thiet-tot-và-mau, xin-dò-các  
thòi-zé-hoi-rát-cần-then, đóng  
thông-rát-khỏe, kién-rát.

May-mùi-và-kéo-ném (capotes et  
bous) cùi dà-catkil-kiết-ngò. Sóng  
đưa-làm-chieu-ký-xe, không-mát-công  
chò-dai. Charger-bagge accès, bão  
linh-dà-ampère, đóng-duw-lau.

Các-qui-khách-bé-lai-chau-muôn  
hội-chuyn-vé-xe-hoi-xin-kien  
tho-thuong-nghi, bón-hieu-sé-trà-lót  
và.

Nam-hiệp-Thanh

Bùi-Kết, Directeur

163 Bd. Gallieni — SAIGON

Téléphone n°178

Đường-xe-diễn-khi-Cholon

GIA BAO

THÀNH-CHUNG

Mỗi-năm..... 12000

Nửa-năm..... 7000

Bà-tháug..... 4000

Mandats xin-nhó-dé-cho

M. NGUYỄN-VÂN-BÁ.

Quản-ly-báo-Thàn-Chung.

— Nói-và-thi-minh-tin-và-phai-không? Sao-mi-minh-khuan-tri  
lâm-thé. O-dài-bày-giờ-con-có-cái  
già-thé-dâu-minh.

— Chò-sám-dâu-vây-minh?

— Sam-quan-Thanh-gòi-cho-ông-ở

nhà-dó. Ông-đó, minh-xem-do,

quan-Thanh-với-minh-tuy-là-tư-tưởng